

## **ΟΔΗΓΟΣ 3**

### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΑΠΛΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ**

#### **Γιατί είναι απαραίτητη η χρήση απλής γλώσσας;**

Η χρήση απλής γλώσσας στην επικοινωνία με τους κωφούς και τους βαρήκοους, αποτελεί τρόπο εύκολης προσέγγισης. Εξασφαλίζει ότι οι πληροφορίες θα μεταφερθούν πιο αποτελεσματικά, και οι εμπλεκόμενοι οι οποίοι εργάζονται σε έργο που αφορούν την προσέγγιση, χρησιμοποιούν ανοιχτούς δίαυλους επικοινωνίας. Θα πρέπει να ληφθεί υπόψιν ότι τα έργα που έχουν σχέση με την προσέγγιση συγκεκριμένων ομάδων ατόμων, απαιτούν από τη φύση τους να εργάζονται σε αυτά ειδικοί, οι οποίοι να έχουν ποικίλες ικανότητες και ποικίλα εκπαιδευτικά και επαγγελματικά χαρακτηριστικά.

Κάποια από τα οφέλη από τη χρήση απλής γλώσσας είναι συγκεκριμένα και κάποια πιο αόριστα:

- Η απλή γλώσσα βοηθάει στο να γίνει αντιληπτό το μήνυμα που θέλουμε να μεταφέρουμε, στον μικρότερο δυνατό χρόνο.
- Με τη χρήση της γίνεται εφικτό να κατανοήσουν περισσότεροι άνθρωποι το μήνυμα.
- Ελαχιστοποιούνται οι πιθανότητες να παρεξηγηθεί το νόημα του κειμένου, κι έτσι μειώνεται ο χρόνος που χρειάζεται για την επεξήγηση του. Στην περίπτωση που το κείμενο αφορά οδηγίες, οι αναγνώστες είναι πιθανότερο να τις κατανοήσουν και να τις ακολουθήσουν με ορθό τρόπο.
- Κατά συνέπεια των παραπάνω, βελτιώνεται η ποιότητα της υπηρεσίας που παρέχεται στους τελικούς χρήστες.

#### **Απλή γλώσσα: Η διαδικασία και οι κανόνες:**

##### **Διαδικασία:**

- 1) Η ομάδα αναγνωρίζει τους όρους (στοιχεία μηχανών, τα οποία αποτελούν το αντικείμενο του έργου) οι οποίοι θα πρέπει να περιγραφούν, και να χρησιμοποιηθούν στη διαδικασία ανάπτυξης της τεχνικής νοηματικής γλώσσας, και καταστρώνει μία λίστα με αυτούς.
- 2) Οι μηχανικοί δίνουν τους ορισμούς των όρων αυτών, σε όσο πιο απλή γλώσσα είναι δυνατό, παρέχοντας μόνο τις απαραίτητες πληροφορίες.
- 3) Η ομάδα η οποία είναι υπεύθυνη για τη χρήση απλής γλώσσας, μελετάει τους ορισμούς που δόθηκαν, και παρέχει εποικοδομητική κριτική σχετική με την τήρηση των κανόνων που θα οριστούν παρακάτω.

- 4) Οι μηχανικοί ελέγχουν τις διορθώσεις που γίναν από την ομάδα που είναι υπεύθυνη για τη χρήση απλής γλώσσας, ώστε να επιβεβαιωθεί ότι δεν υπάρχουν τεχνικά λάθη.
- 5) Η διαδικασία επαναλαμβάνεται, ώσπου η τελική έκδοση της λίστας να είναι αποδεκτή και από τις δύο ομάδες των ειδικών.
- 6) Το τελικό προσχέδιο παρουσιάζεται στον κωφό γλωσσολόγο, ο οποίος μπορεί να προτείνει αλλαγές, αν το κρίνει απαραίτητο.
- 7) Ένας διερμηνέας εργάζεται με τον κωφό γλωσσολόγο καθώς και με τις δύο ομάδες των ειδικών, ώστε να εξασφαλιστεί ότι ο γλωσσολόγος έχει κατανοήσει πλήρως το υλικό το οποίο πρόκειται να παρουσιάσει.
- 8) Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος αυτών των διαδικασιών, η ομάδα μπορεί να προχωρήσει στο στάδιο ανάπτυξης της τεχνικής ορολογίας στη νοηματική γλώσσα. (βλ. Οδηγός 1: Ανάπτυξη ενός ρεπερτορίου τεχνικής νοηματικής γλώσσας.)

**Βασική αρχή:** Η απλή γλώσσα θα πρέπει να είναι ξεκάθαρη, περιεκτική, οργανωμένη, και κατάλληλη για το κοινό στο οποίο απευθύνεται.

Δεν είναι δυνατό να υπάρχει μία ενιαία, αξιόπιστη γραμμή οδηγιών για τη χρήση απλής γλώσσας, η οποία να μπορεί να εφαρμοστεί σε όλες τις γλώσσες και σε όλα τα πλαίσια αναφοράς. Κάποια βασικά χαρακτηριστικά, όμως, της χρήσης απλής γλώσσας, είναι δυνατό να εφαρμοστούν σε διάφορες γλώσσες ώστε να συνταχθεί ένα κείμενο. Να ληφθεί υπόψιν ότι οι ειδικοί, οι οποίοι θα φτιάξουν τα προσχέδια τα οποία θα εφαρμόζουν τη χρήση απλής γλώσσας, θα πρέπει να έχουν κατανοήσει την έννοια και το σκοπό της απλής γλώσσας, και να την εφαρμόσουν στη γλώσσα τους και στο πλαίσιο του κάθε στοιχείου που θα περιγράψουν. Δίνονται παρακάτω κάποιες προσεγγίσεις σχετικά με το πώς να γραφτεί σωστά κάτι σε απλή γλώσσα. (Σε ειδικό και γενικό πλαίσιο προσέγγισης, το οποίο εμπεριέχει μορφολογικές, συντακτικές, πραγματολογικές, κλπ. επιλογές.)

#### **Χαρακτηριστικά του κειμένου:**

- Χρησιμοποιήστε όσο το δυνατόν μικρότερες προτάσεις.
  - ο Οι μικρότερες προτάσεις είναι πάντα προτιμότερες, αρκεί να μην οδηγούν σε παρανοήσεις.
  - ο Χρησιμοποιήστε μικρές προτάσεις, χωρίς υποπροτάσεις, και με ένα μόνο υποκείμενο, ρήμα και αντικείμενο.

- Εξηγείστε μόνο τα απαραίτητα. Η συγκέντρωση πολλών πληροφοριών, θα οδηγήσει σε αχρείαστη νοητική υπερφόρτωση.
  - ο Παραλείψτε περιττές λέξεις.
- Ελέγξτε το αποτέλεσμα, κ ζητήστε και από κάποιον συνάδελφο σας να κάνει το ίδιο.

### **Ορολογία και λεξιλόγιο:**

- Γράψτε για τον αναγνώστη στον οποίο απευθύνεται το κείμενο και όχι για εσάς.
- Όταν κάτι μπορείτε να το εκφράσετε χωρίς τη χρήση ορολογίας, σε απλή, κατανοητή γλώσσα, χωρίς να χάνεται κάτι από τη σημασία και το νόημα, επιλέξτε την απλή γλώσσα.
  - ο Αν είναι απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε τεχνικούς όρους, επεξηγήστε τους στην πρώτη πρόταση.
- Όταν υπάρχει κάποιο ευρέως διαδεδομένο συνώνυμο για μία λιγότερο γνωστή λέξη, τότε επιλέξτε την πιο γνωστή εκδοχή.
- Μην καταφεύγετε σε κυκλικούς ορισμούς, κατά τους οποίους ένα μέρος του στοιχείου μηχανών το οποίο περιγράφεται , χρησιμοποιείται μέσα στην ίδια την περιγραφή. (Για παράδειγμα: π.Χ. σημαίνει προ Χριστού. Δηλαδή την περίοδο πριν τη γέννηση του Χριστού.)
- Στην περίπτωση που ένας όρος/στοιχείο μηχανών χρησιμοποιείται στον ορισμό ενός άλλου στοιχείου μηχανών, τότε εξασφαλίστε ότι και αυτός ορίζεται μέσα στον κατάλογο της τεχνικής νοηματικής γλώσσας.

### **Γραμματική:**

- Χρησιμοποιήστε αντωνυμίες όπου είναι δυνατό.
- Προσπαθήστε να ξεκινάτε την πρόταση με το ουσιαστικό. Είναι προτιμότερο να χρησιμοποιείτε το ίδιο το ουσιαστικό, παρά αναφορικές εκφράσεις.
- Όταν χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε μεγαλύτερες προτάσεις, διαχωρίστε τα μέρη τους με συνδέσμους όπως «και», «ενώ», κλπ., οι οποίοι είναι εύκολα αναγνωρίσιμοι.
- Αποφύγετε τους επιρρηματικούς και τους επιθετικούς προσδιορισμούς. Αντί γι' αυτό, δημιουργείστε ξεχωριστές προτάσεις.
- Χρησιμοποιήστε ενεργητική φωνή. Χρήση της παθητικής φωνής να γίνει μόνο σε σπάνιες περιπτώσεις.

- Τοποθετήστε το υποκείμενο και το ρήμα κοντά μεταξύ τους.

### **Πραγματολογικές οδηγίες:**

- Χρησιμοποιήστε επικεφαλίδες, λίστες και πίνακες, με σκοπό να γίνει η ανάγνωση ευκολότερη.
- Εκφράστε τα κύρια σημεία, προτού μπειτε σε λεπτομέρειες.
- Χρησιμοποιήστε μετα-όρους (meta terms) στις επεξηγήσεις, έτσι ώστε να βοηθήσετε τους τελικούς χρήστες να οπτικοποιήσουν το στοιχείο μηχανών στο οποίο αναφέρεστε (πχ. είναι μια μηχανή, ένα εργαλείο, ένα στοιχείο μηχανών, κλπ.).
- Ο ορισμός θα πρέπει να ακολουθεί μία συγκεκριμένη λογική:
  - ο α) Τί είναι το στοιχείο μηχανών το οποίο θα περιγράψετε;
  - ο β) Ποια είναι η λειτουργία του;
  - ο γ) Πώς πραγματοποιεί αυτή τη λειτουργία;
  - ο δ) Περεταίρω πληροφορίες.
- Μείνετε εντός θέματος.
- Περιορίστε κάθε παράγραφο σε μία ιδέα και κρατήστε μικρές τις παραγράφους.